

Tasleđt tasekklant n usefru

DI LMUT-İK

n Zedek Mulud

Syur Meřafa Kamal At Remđan

01



TasekklaTaqqbaylit

"Azul,

ANSUF YIS-WEN yer tuzriqt tamenzut n *Tesleđt Tasekklant*. Nekk isem-iw Meştafa Kamal At Remđan, d anelmad n tseddawit, imi am kenwi ħemmley taqbaylit akked tsekkla ines, snulfay-d asebtar-agi «*Tasekkla Taqbaylit*» akked tedlisin «*Tasleđt Tasekklant*» i wakken ad ssiwđey i wiyad ayen iyer nekk wwđey.

Tadlist-agi, d isem-is i d awal-is, d asebrurez asekklan n yidrisen akked yisefra imucaeen s wačas di tsekkla taqbaylit. Ad neeřed ad nesres idrisen-agi di teswayin ideg ttwaxemen, syinn ad ten-d-nessefhem s tmuyli talqayant i wakken amyuri ad izer anamek adettan n tefyirin.

Tikkelt-a, ad d-nawi asefru «DI LMUT-İK» n umedyaz-acennay ameqqran Zedek Mulud. D asefru zeddigen igerrzen ara ieejben yall amdan ara d as-islen ney ara t-iyren.

Ma yella kra n usteqsi ney n uħric ur tefhimem ara, tzemrem ad ay-d-tessiwđem isteqsijen ney tamiwin nwen yer usebtar :

Tasekkla Taqbaylit

Nessaram ad awen-d-nawi ayen i ken-ixuşšen deg unamek n asekklan, akken dayen nessaram ad ken-iejeb yixeddim-agi nney.

Meştafa Kamal At Remđan

Agbur

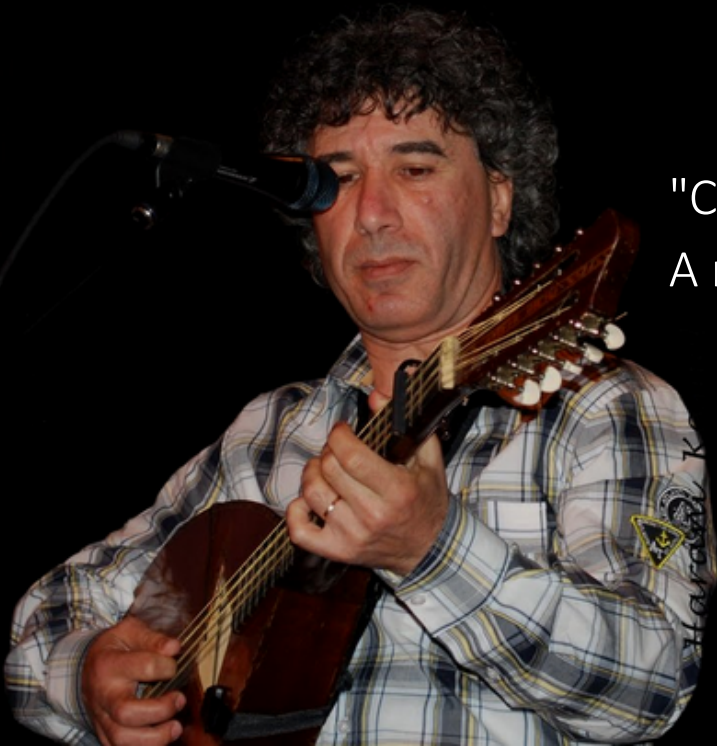
1	Azul	2
2	Tazwert	4
3	Acewwiq	5
4	Izli amenzu	8
5	Izli wiss sin	10
6	Izli wiss krad	12
7	Izli wiss ukkuḗ	15
8	Tamsirt	18
9	Tuggra	20

Tazwert

ASEFRU-AGI, «Di lmut-ik» ixdem-it umedyaz-acennay Zedek Mulud di tesfift «Tuttriwin» i d-yeffyen deg useggas 2000. Am akken yexdem tajmilt i Lwennas Maetub di tesfift-is ieeddan, tikkelt-a d tajmilt i unazuṛ s umata, d tajmilt dayen i wid akk yeḃlin deg umennuy nsen yeḃ tsekkla, izerfan n umdan, ney ladya tamagit akked teqbaylit.

Tella-d di tmetti taqbaylit d akken mi ara yemmet unazuṛ, imdanen akk ad d-εejlen ar yur-s, ar taddert-is, yer uzekka-s. Ihi dagi, amedyaz, iyaḍ-it lḥal mi iger tamawt-agi i tmetti, abeεda tizlit-agi d tinn iḥeznen, ney d tinn yessḥassfen imi tgellem-d yiwen seg waṭṭanen i yellan di tmetti taqbaylit.

Ittmeslay-d umedyaz yeḃ unazuṛ amek yella di tudert-is, ah-at ur tzad ara tebyest-is, d wamek ara yuḃal asmi ara yemmet, ass-n mi ara as-yuḃal udriz i wumi ur iḥeddeḃ ara. D aserwes gar wamek i llan medden ttwalin-t akked wamek ara t-twalin deffir lmut-is.



"Cna-w d tamacahut
A melmi nnudmey, tekfa"

Acewwiq



i lmut-ik ad d-tlaled
Alamma temmuted
Ara zren medden lqima-k
Di rwaḥ-ik ad d-tuyaled
Alamma tṛuḥed
Ara ruḥen ad nadin fell-ak
Imir-n ara tidired
Asmi ara txassed
Imir-n ara iban wayla-k.
Imir-n ara tidired
Asmi ara ten-txassed
Imir-n ara iban wayla-k.





SEFRU-AGI ibeddu-d s yifyar-agi d-nsers dagi ufella. Icna-ten-id ucennay d ucewwiq kan, mebla azawan i wakken ad d-ijbed di tezwara winn ara iħessen. Yerna, ibya ad ilin yifyar-a d tazwert i wayen ara d-yini yakk deg usefru ines.

Krad n yifyar imezwura:

Di lmut-ik ad d-tlaled
Alamma temmuted
Ara zren medden lqima-k

d nitni i d tasarut n tmedyazt-a, abeɛda imi d-fkan srid tikti tamatant. Yerna, ur llin ara d ayen iweɛren akken ad ten-ifhem umdan.

Awal «Di lmut-ik ad d-tlaled», Imeena-s, am akken mi ara d-ilal llufan, ad feħen akk medden yis-s, ad heddren ala fell-as, ad neddhen yis-s, ad d-ttaddren akk isem-is, ad iħħar uxxam-is d imdanen, akken ara as-teɗru i unazuħ asmi ara yemet.

Ikemmel-d syinn krad n yifyar nniɛen s yis i yerna issebded dayen wid iɛeddane mi d as-yenna:

Di řwah-ik ad d-tuɣaled
Alamma řuħed
Ara řuħen ad nadin fell-ak

Alamma tewwi-t lmut ara d-yuħal unazuħ. Alamma dayen, ulac winn izemren ad tizeř, ara ttnadin yimdanen fell-as. Alamma ur yezmir dayen ad yehdeř ara ttnadin yef wayen d-inna ur as-slin ara ney ayen d-iğġa ur t-zřin ara.

Imir-n ara tidiređ
Asmi ara txasseđ
Imir-n ara iban wayla-k.

Deg yifyar-agi, amedyaz yuħal la d-ittmeslay yef lexšař ara ixařř winn yemmuten. Wid llan ħemmlen-t ad as-rren tajmilt, ad nadin yef wayla-s ah-at ad t-sbedden. Tamawt kan, mi as-d-iɛawed ucennay i wafir wiss sin «Asmi ara ten-txasseđ» ilhad dagi imawlan ney ilugan n winn immuten akked lexšař, ney tujjma, ara ten-izzmen.

D ayen ittyaḍen mlih mlih imi ifat ad yucaε yisem-is nnig wayen illa mi yella di tudert-is. Ihi deffir lmut, anazur ad d-tebdu tudert-is tiss snat di war-tudert, maca ad tebdu dayen tudert-is tis snat dagi di ddunit, gar yimdanen, lameεna s wudem nniḍen amaynut.

Izli amenzu

A

smi ara d-tezgiđ akkin
Syagi tıruheđ dayen
Ad fakkent ar medden tesmin
Mi ara tfakkeđ gar wallen
Yall mi ara k-id-ttmektin
Ad neẓmen ad şıssfen
Isem-ik ad d-yeglu s meskin
Yall mi ara k-id-yebder yiwen.
Di lmut-ik, di lmut-ik, ad d-tlaeđ.





AGI D IZLI AMENZU n tezlit. Deg-s ara d-iban yilji n usefru, yerna deg-s ara d-yefk umedyaz tamuylti talqayant tamezwarut yef wayen d-yenna di tezwart. Di ccna, acennay ad iserreḥ i tayect-is s uzawan, yerna daji ara d-tban i tikkelt tamezwarut d akken tizlit-a d anezgum akked lqerḥ i yiss i tneṭṭeq.

Inna-as ladya:

Ad fakkent ar medden tesmin
Mi ara tfakkeḍ gar wallen

S kra n winn illan isea tismen mgal anazuḥ-a ad ten-isfeḍ, ad tent-ittu, acku ur llint tesmin di lmeḡget. Ma yella yiwen teḥwes-it lmut, ma yif-ik, ad iqqim yif-ik; ma tifeḍ-ṭ, ur ittizmir dayen ad k-yif. Ihi ad fakkent tesmin, ddyel akked leḥsed u yall wa ad iṭṭef amkan-is.

Yall mi ara k-id-ttmektin
Ad nezmen ad ṣḥissfen
Isem-ik ad d-yeglu s meskin
Yall mi ara k-id-yebder yiwen.

Anazuḥ mi t-ṭḥerḥ lmut akkin, ad smiskinen fell-as medden, ad yeqqel netta s yiman-is d meskin. Imeddikkal-is mi ara t-id-ttmektin, ad ṣḥissifen fell-as, wid t-iḥemmlen ad run fell-as.

Izli wiss sin

D

all yiwen ad as-iban yeyfel
Yall yiwen ad as-iban idurɣ
S kra n winn i k-yerran d ccyel
S kra n winn ak-isewjen lumur
Winn k-ikerhen ad k-ihemmel
D ul-is ara as-igen leyɣur
Ad k-iwali anda imuqel
Tenyel tiɣ maday teččur
Di lmut-ik, di lmut-ik, ad d-tlaled.



AR YELLI KIFKIF akk amek iswa unazuṛ-agi yer yall amdan. Deg yizli-agi, ittmeslay-d umedyaz yef tmuyli-agi n medden ara ibedden dya mgal anazuṛ yemmuten. Llan wid ara yettun ayen ieeddan, wid ara yawin tikti tamaynut yef unazuṛ, wid ara t-yissinen dya ass-nni kan, wid ara as-isemmhen ma idlem-iten, akked wid ara yettnadin ssmah ma delmen-t.

Di tudert-is, anazuṛ, yall amdan amek i as-d-ittban:

Yall yiwen ad as-iban yeyfel
Yall yiwen ad as-iban iduṛṛ

D annect-agi abeēda i asen-d-ittaken tikti seān yef unazuṛ-a. D acu kan, amedyaz dagi, ittmeslay-d yef wid yesēan yir tikti yef unazuṛ akked wid i as-d-iffyen yer leib.

S kra n winn i k-yerran d ccyel
S kra n winn ak-isēewjen lumuṛ

Ihi, mi d-testeqsa lmut, tikti-agi taberkant ad tbeddel acku lmeḡget ad yuṛal d meskin. Llan dya wid ara yettun tuḥsifin, wid ara yendemmen, ad ten-izzem wul nsen. Llan wid ara yebrun i ufus n lbaṭel i seān mgal anazuṛ-a ladya mi ara yuṛal d ameyṛas n tsekkla akked yidles. Tef wannect-a i as-yenna deg wawal-is:

Winn k-ikerhen ad k-iḥemmel
D ul-is ara as-igen leyṛuṛ
Ad k-iwali anda imuḡel
Tenyel tiṭ maday teččur

Mi ara d-yaweḡ yimir ideḡ acengu ad iru af winn ikṛeh, dinna i iqerṛeh lḡal acku di tudert, myezgan-d, ma di lmut, myujjamen.

Izli wiss kṛad

T

aswayt ad texdem ccyel-is
Ayen kečč ur texdimeḍ ara
Ad d-terr i umeybun lḥeqq-is
Ad ttuyṛment tregwa
Wi iḍelmen ad izzem iman-is
Wi inedmen ur k-id-yetterra
Yall yiwen ayen igzem yiles-is
Ad as-d-ijab lexyaḍa
Di lmut-ik, di lmut-ik, ad d-tlaled.



BBEDDEL YIDIS n tmuḡli n umedyaz deg yizli-agi. Tura, yuḡal la d-yettmeslay ḡef teswayt s umata i as-d-izzin i unazuḡ amek ara tebeddel. Imi imdanen uḡalen ala ḡef unazuḡ-agi i heddren, rnu-as dayen tayerfant ara yeseu netta segmi ara yemmet, illa wayen ara d-ibanen ur ittwassen ara yakan segmi uḡalen ttnadin akk fell-as.

Inna-as ladḡa:

Taswayt ad texdem ccḡel-is
Ayen kečč ur texdimeḡ ara

Anamek n waya d akken, ayen akken yebḡa unazuḡ ad t-ixdem di tudert-is, tura ad ittwaxdem weḡd-s. Amedya: asmi yella Lwennas Maetub, ur yelli ara ḡlay ḡef wu-lawen am akken yaḡlay segmi yemmut. Yerna, alarmi yemmut i tessaweḡ tmetti s anda akken ur tessaweḡ asmi yella. Neḡa ad d-nini d akken tisutiwin ad beddlent, udem n unazuḡ ad yicbiḡ yerna d annect-n ara yawḡen s iswi yettnadi. D acu kan, iswi-agi ad d-yass nnig lmut-is.

Dayen, awal-agi nezmer ad t-nefhem akken nniḡen. Tikkwal, mi ara yemmet yiwen, imdanen zemren ad inin fell-as ayen ur nelli. Ad d-inin d akken yexdem ayen netta s tidet ur yexdim. Ad d-gren fell-as ayen netta ur inwi ara acku ur mazal ara izmer ad yerr awal.

D acu kan, udem yessefrahnen, tidet ur tetteffer ara. Gef waya, inna-as:

Ad d-terr i umeybun lḡeqq-is
Ad ttuyerment tregwa

Lḡeqq laqraḡ ad yuḡal i bab-is. Tamettant-nni yemmut ur tettili ara war-anamek segmi anazuḡ, ay akken illa, ad yuḡal d azamul n tzuḡi akked yidles, abeeda n tutlayt.

Tamawt kan belli targa, deg wafir-a, maci d targa n waman neḡ n tmadna¹, maca d amkan ideḡ yeyli unazuḡ, neḡ s wudem wessiḡen, d ayen akken i ḡef yeyli. Ad tettuyrem terga am akken ara d-tiniḡ ad as-yuḡal wazal-is, ad kemmlen wiyaḡ ayen akken yebda ur t-ikfi.

Asmi ara as-tuḡal tejmilt ilaqen, tajmilt tucbiḡt i unazuḡ, asmi ara d-tban tidet akken tella ḡef yiman-is d tudert-is, asmi yall yiwen ad yeḡqel iman-is, ass-n ad tzad tuzzma ḡef wid t-iḡelmen akked wid iččan izerfan-is.

¹Tamadna: Aman d ittḡubbun si ssqef yer lqaea.

Wi idelmen ad izzem iman-is
Wi inedmen ur k-id-yetterra
Yall yiwen ayen igzem yiles-is
Ad as-ijab lexyaḍa

Wid inedmen msakit ula d nitni ula i d-rran. Ma d wid yeččan aksum-is, ad zemmen imawen nsen, ad tṭfen ilsawen nsen, ur d-qqaṛen kra.

Izli wiss ukkuḏ

A

smi ara asen-d-teġġeḏ ilem
Deg wayen ġġan, yeġġa-ten lḥal
Mi ara ten-id-iqabel yilem
S yilem ara qablen lḥal
Ad zren i ixeddem yilem
Ad zren iḏer-iten lḥal
Ur as-d-ttafen ddwa i yilem
Ur as-d-ttafen ddwa i lḥal
Di lmut-ik, di lmut-ik, ad d-tlaeḏ.





A-T-AH YIZLI IZADEN akk deg usefru-a. Dagi ara neeqel srid asefru n Zedek Mulud ladya mi ara yetturar s wawalen. S sin wawalen kan i yessewzen akk izli-agi, yerna asenfel i yesenfal gar-asen tezmer, ya ad tessewhem amdan, ya ad t-tceyyex.

Tasarut n izli-a d tagetnamka¹ n wawalen «ilem» akked «lhal» deg yifyar-a acku ittemgarad unamek nsen seg wafir yer wayeḍ.

Di tazwara inna-as:

Asmi ara asen-d-teğgeḍ ilem
Deg wayen ġġan, yeğġa-ten lhal

Ilem dagi d ilem ara ihalfu umdan deg wul-is mi ara t-yeğġ wayeḍ, s wawal nniḍen d tujjma. Ihi asmi ara t-teqreḥ tujjma, ass-n ad ifat lhal, ney ad ten-yeğġ lhal widak-nni i t-yeğġan mi yella di tudert.

Mi ara ten-id-iqabel yilem
S yilem ara qablen lhal

Deg yifyar-agi, yuḡal-d umedyaz dayen yer umkan d unazuḥ di tmetti. Abeeda mi ara yemmet ad d-yeğġ lecyal ur fukken ara. Aṭas n temsal ara yettuellaqen, ara yeqqimen s ufus. Ihi dinna, ad faqen yimdanen d akken ayen akk d-ittawi unazuḥ-nni yekfa, ieedda, yeggra-d ala yilem. Syinn ur zmiren ad xedmen kra i teswayin d-iteddun, imi ur sein ara ayen akken i yis tent-ittqabal unazuḥ. Am akken d-inna, s yilem ara qablen lhal.

Ad zḥren i ixeddem yilem
Ad zḥren iydeḥ-iten lhal
Ur as-d-ttafen ddwa i yilem
Ur as-d-ttafen ddwa i lhal

Dagi d tuggra i yizli-agi am akken d tuggra yakk n usefru. Am winn issnen anazuḥ s wudem n tdukkli ney n tmetti ney winn i t-issnen kan di tnazḥa, ad faqen wa ad zḥren amek iga yilem ara asen-d-yeğġ, ad zḥren amek icmet umkan-is akked teswayt i d-illan nnig lmut-is. Tikkwal dayen amdan ittḥalfu-as i lmut am akken d takerḍa i tucker winn akken i iḥemmel. Am akken ittukellex ney ittuydeḥ mi ara as-iḥuḥ winn aezizen fell-as.

¹Tagetnamka: Mi ara yili wawal isea geddac d anamek.

Syinn akkin, anazuɗ d amdan am netta am wiyad, d acu kan, maci am yimdanen akk, ittwassen di tmetti yerna ittwassen di tzuɗi. Gef waya ilem ara d-yeġġ, iqeɗɗe si sin yidisan, abeɗda timetti akked tzuɗi. Tamezwarut, ad d-yeġġ deg-s ilem akked tujjima. Tiss snat, ad d-yeġġ deg-s yir lhal, tagut akked tillas.

Tamsirt

TAMSIRT i ilaq ad tt-iṭṭef umdan seg usefru-a d tamsirt zṣayen aṭas. Di tidet, d anazuṛ i ul d ugdud, acku d netta ara yawin amdan alamma d tala akken ad d-isew tamussni akked tmuyli n tmetti. Anazuṛ d amdan i yessqdacen ayen i iwala di tudert-as di tnazṛa ines. Aḥal n tikkelt mi ara nsel i usefru, ad neeqel srid belli ayen akken d-inna d ayen nettwali di tmetti ney ah-at d ayen i ay-d-iḍran di tudert, abeeda tidyanin n tdukli, iḥulfan n umdan, liḥala n tmurt...

D anazuṛ i d ul n ugdud

Deg wayen yeenan taqbaylit ney tamaziyt s umata, d anazuṛ i tent-id-irefden. Limer maci d nitni, am akken as-yenna Zedek, tilli taqbaylit-agi tener. Acku d nitni i yerṣan asalu, d nitni i yesbedden tissas i wakken ad wwten yef temsalt icban tagi. D nitni i d imezwura i yennuyen s wawal nsen wid ibyan ad rekden idles amaziyt.



MACI ALAMMA YEMMUT unazuṛ ara nehder fell-as ney ara as-nerr tajmilt. Ilaq asmi akken illa di tudert ara as-nebbed, ad nenadi fell-as, ad t-neiwen ma yella kra n wugur i yesɛa. Ilaq ad d-iqirr lxiṛ deg ney, ilaq ad neeqel winn akken iɛetben fell-ay.

Inazuṛen n teqbaylit laɟa, aṭas i iɛetben yeḥ tutlayt akked tlelli n tmaziyt. Wid ruḥen ruḥen, ma d wid i mazal ddren, ilaq tura, di tudert ara asen-tuɟal tebyest akken iwata.

Syinn, mi yexdem umdan ayen akk illan fell-as, dayen, ur d-igri yeḥ wacu ara yezzem iman-is deqqal.

Iggra-s kan ad asen-nini i wid yeɟlin yeḥ tlelli, tugdut akked yidles, am akken as-yenna Mulud Zedek deg usefru nniḍen:

D

assirem i d-terram i tmurt
 Ay izmawen n Ğreğra
 Tqeblem ad tqablem lmut
 Ittif lmut,
 Wala tinna i deg d-negra
 Ay imeyṛasen n tugdut
 Steɛfut
 Ay at nnif d lḥeṛma



Tuggra



IMMER MACI D IMEZWURA ur ttilin yineggura. Di tedyant nniḍen, amedyaz-acennay Lwennas Maetub, inna-d awal icban wagi di tezlit «Tameddit n wass»:

Akka i d ddunit teḥsiḍ
Mi tyabeḍ tefniḍ
Ad ak-rebbin medden tissas
Wammag asmi akken telliḍ
Mi tṛeedeḍ ur tekniḍ
Qqaren-as itett di lḥerma-s.

Ah-at d asefru-agi i as-yefkan tikti i Mulud Zedek i wakken ad d-ixdem asefru ines, imi imedyazen ttebbidalen tikta yerna tteerāḍen ad xedmen ugar n wayen xedmen wid ieeddan.

Ihi asefru agi «Di lmut-ik», nezmer ad d-nini d akken d timerna i d-yerna yef winn n Lwennas.



Tenemmirt nwen
Nessaram teɛjeb-awen-d tedlist-a
Ceyyɛet-d tuzinin, tamiwin akked yisteqsiyen nwen yer:



Tasekkla Taqbaylit



TasekklaTaqbaylit

Izerfan akk d ilelliyen